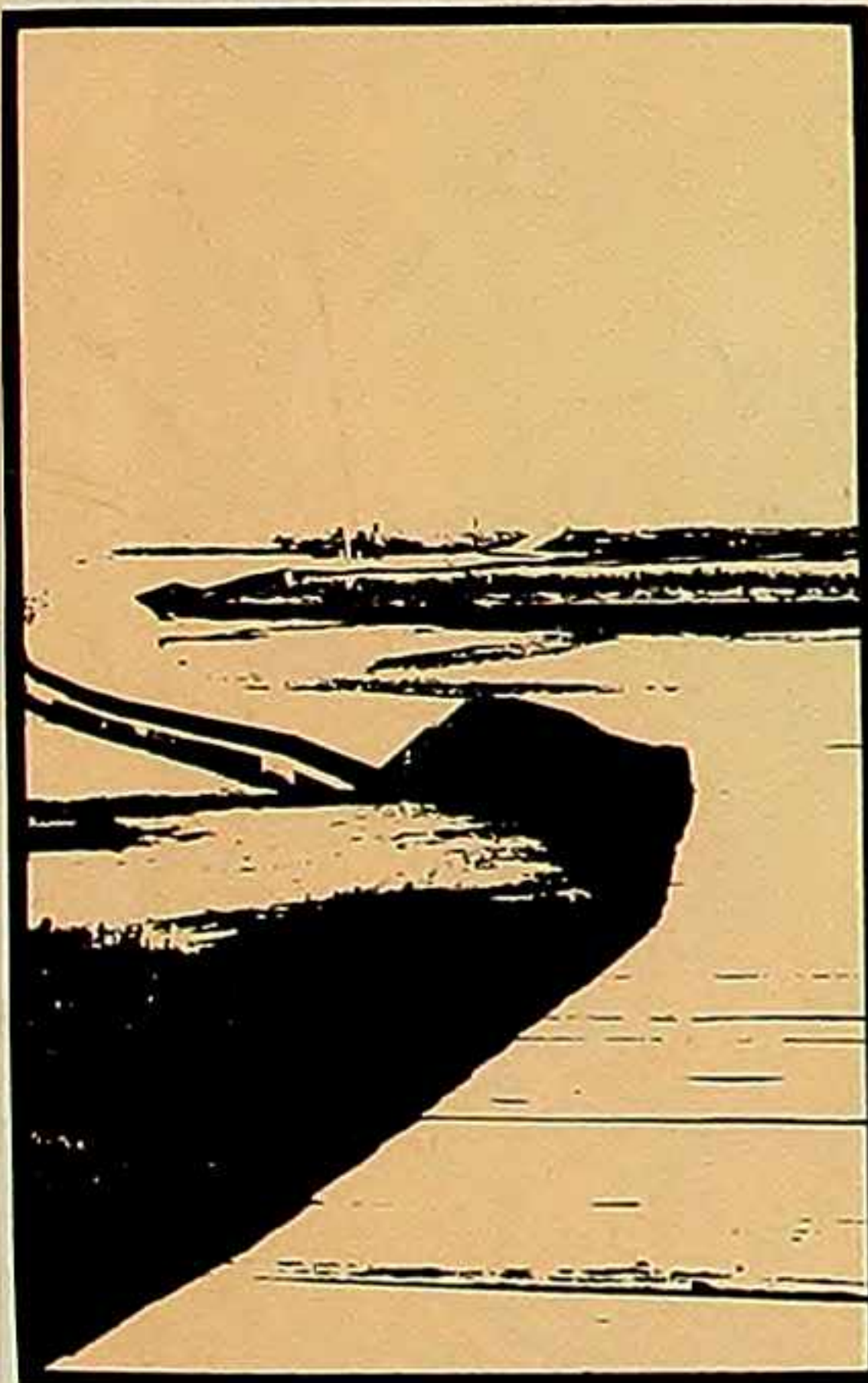


KOUCHIBOUGUAC National Park

New Brunswick



Welcome

Welcome to Kouchibouguac National Park. We hope you will enjoy your visit by relaxing in the natural surroundings and investigating the environmental features which caused this area to be selected as a National Park. For relaxation there are fine beaches and sand dunes stretching along 16 miles of ocean. To assist you in learning about the terrain and wildlife there is a free Interpretation Program conducted by Park Naturalists.

Kouchibouguac, which is still under development, was established in 1969, and is part of a system of National Parks extending to every province and both Territories of Canada.

The Park Purpose

The 93 square miles of Kouchibouguac National Park were set aside to preserve natural elements representative of the Atlantic coastline. The following objectives summarize the park program:

- bring park visitors in contact with the total park in a manner that will encourage understanding of the forces that shaped the land and an awareness of the park's ecology;
- develop and present programs to inform visitors about park features and kindle an appreciation of outdoor life and natural history;
- encourage outdoor activities compatible with park purposes;
- protect park features from impairment.

Natural Habitats

Geology buffs may not find spectacular formations but there are still many interesting features to be studied. Although glaciation flattened the area, a gradual marine overlap followed as a result and created the natural habitats which make the Park so interesting.

Acadian Forest

Known as the Acadian type forest of the Eastern Maritimes, the Park woodlands consist of mixed softwoods and hardwoods. Offering an incredible variety for one area, the forest combines boreal species such as black spruce with more southern species like yellow birch. Farming, logging and past fires have modified the original forest stand leaving many open fields with edges now occupied by shrub vegetation. Scattered but majestic white pines tower here and there while an abundance of trembling aspen and jack pine mark a once-burned area.

Salt Marshes

Kouchibouguac's salt marshes are possibly the best representations of this kind of habitat to be found in a national park. Playing a key role in maintaining the fertility of the entire coastal region, the marshes contain the most efficient plants of the temperate zone at converting the sun's energy into organic matter. The most common plant is salt water marsh grass (*spartina alterniflora*) which acts as a mud binder, trapping silts and organic matter. Flooded at the highest tides - roughly twice a month - the marshes provide food for diverse forms of marine life.



Bogs

Found extensively throughout the Park, the bogs contain heath plants which in conjunction with peat moss form a thick mat saturated with acidic water. Insects are attracted by the colourful displays of bog laurel and lambkill and the less conspicuous sundews, pitcher plants and white-fringed orchids. Relationships between bog plants and insects are particularly interesting - an insect that feeds on the bog laurel might in turn be eaten by the carnivorous pitcher plant.

Swamps

Found mainly in damp areas at the edges of the bogs, the cedar swamps contain an undergrowth vegetation of a variety of ferns. Their appearance of stillness and beauty make them ideal photography subjects.

Dunes

Shaped by the sea and the wind, the sand dunes of Kouchibouguac are far from barren and living things thrive in spite of the rigorous conditions. Marram grass and false heather predominate but bayberry patches send their scent out over starry false solomon's seal and earthstar mushrooms while insects and small animals such as ants and mice carry out their existence below.

Wildlife

All along the Gulf of St. Lawrence from Shediac to Miscou Island there are acres and acres of protected water in ponds, rivers, lagoons and bays which offer resting spots for waterfowl during their spring and fall migrations. Aside from the occasional Canada Goose, the few resident waterfowl are ducks such as common golden-eye, blue winged teal, blacks, and three species of merganser. The shoreline has a large population of sandpipers, plovers, terns, gulls, bitterns, herons, and kingfishers. The swamps, fields and woodlands are inhabited by crows, ravens, hawks, ospreys, ruffed grouse, woodcocks, grackles, woodpeckers, eastern king birds and many sparrows and warblers. In all, over 200 species have been recorded in the park.

The mammals inhabiting the park area include moose, deer, black bear, bobcat, red fox, snowshoe hare, mink, raccoon, porcupine, woodchuck, red and flying squirrel, beaver, otter and seal.

The Park waters teem with bass, eel, gaspereau, flounder, smelt, trout and tomcod as well as clams, crab, lobster and various other types of shell fish.



Human History

The first known people in this area were the Micmac Indians. Despite the severity of the winters, they found ample game and a convenient river system for travelling.

The first European settlers came from France following a land grant to Louis d'Amour by the Crown in 1684.

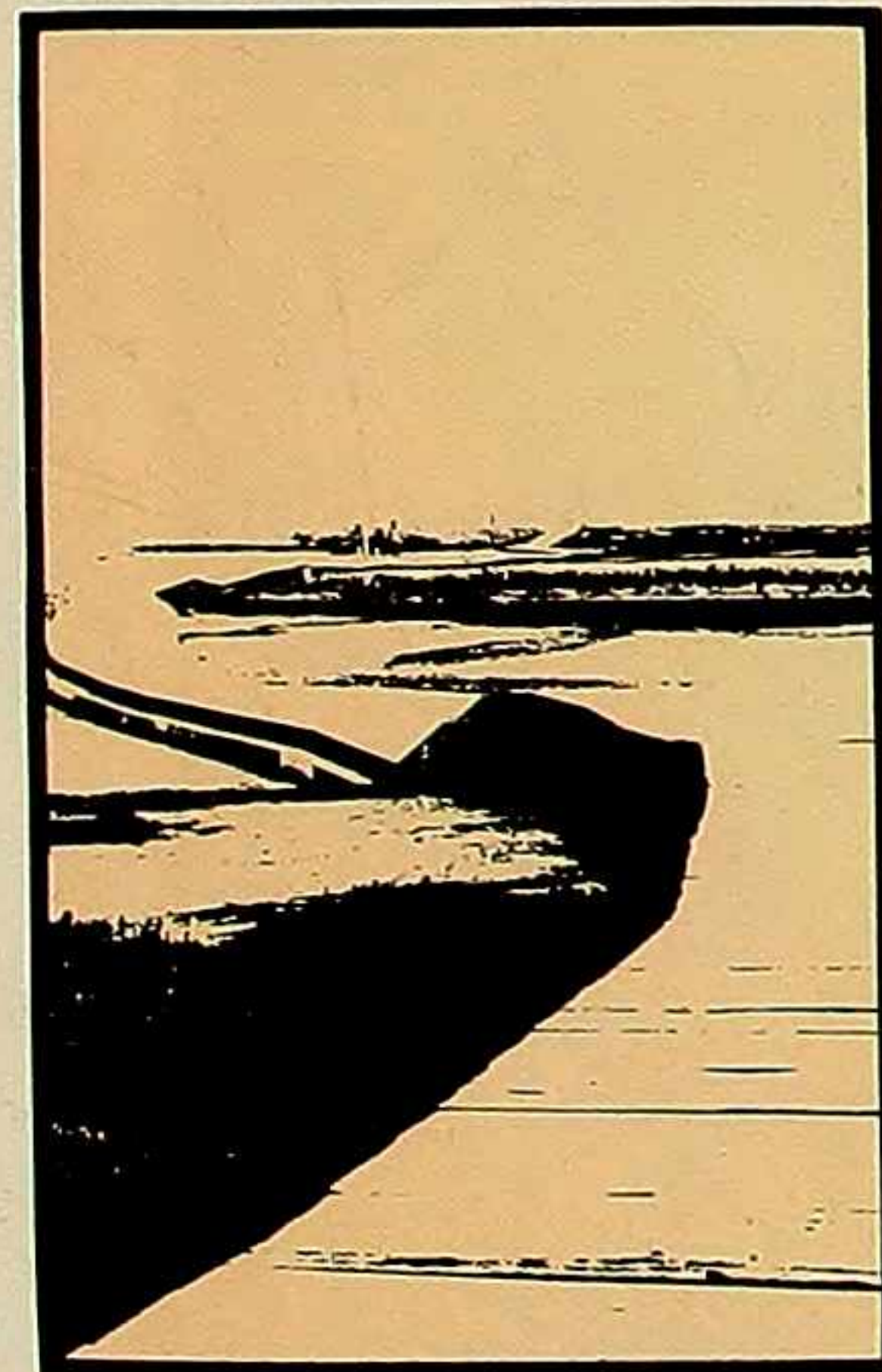
As part of French Acadia, the area came under British jurisdiction following the Treaty of Utrecht in 1713 and the original settlers were among those who were expelled in 1755. Their settlements subsequently were deserted until 1787 when an American Loyalist named Solomon Powell settled on the Richibucto River. A slow repopulation started at that time as the Acadians moved back, along with immigrants from England, Scotland and elsewhere including more Loyalists from the United States.

The descendents of all these groups remain in the area now known as Kent County. However, many residents of English speaking origin have adopted the French language which predominates here today. The first industrial activity here was the timber trade, which provided structural material for construction and the raw material for the ship-building industry.

From 1825 to the turn of the century, ship-building was the main industry in Kent County. Of the 200 ships built in the County at least 35 were registered as built in the Kouchibouguac area. Fishing was, and is today, important to the local economy while agriculture and forestry are secondary industries.

Parc national de KOUCHIBOUGUAC

Nouveau-Brunswick



Nous vous souhaitons la bienvenue ainsi qu'un excellent séjour au parc national de Kouchibouguac. Nous vous suggérons de vous détendre en vous baladant dans la nature et de vous renseigner sur les beautés naturelles qui ont prévalu lorsque cet emplacement a été choisi pour devenir un parc national. Afin de vous en faire connaître davantage sur la composition du sol ainsi que sur la faune, les naturalistes du parc offrent gratuitement un programme d'interprétation.

Le parc, qui se trouve encore en voie d'aménagement, a été établi en 1969 et fait partie d'un réseau de parcs nationaux répartis à travers les dix provinces et les deux territoires canadiens.

Objectifs

La création du parc, dont la superficie est de 93 milles carrés, a pour objet de conserver les éléments naturels typiques du littoral atlantique. Les objectifs suivants résument le programme du parc:

- présenter aux visiteurs le parc dans sa totalité de façon à leur faire sentir les forces qui ont modelé le paysage et à leur faire prendre conscience de l'écologie du parc;
- mettre sur pied et présenter aux visiteurs des programmes d'information sur les beautés naturelles du parc et susciter chez eux le goût de la vie en plein air et de l'histoire naturelle;
- encourager les activités de plein air compatibles avec les objectifs du parc;

- empêcher la détérioration des beautés naturelles du parc.

Habitats naturels

Les amateurs de géologie remarqueront l'absence de relief spectaculaire mais trouveront tout de même plusieurs particularités intéressantes à étudier. La période glaciaire a laissé une surface relativement plate qui a été graduellement recouverte de dépôts marins. Ce qui a eu pour résultat la création des habitats naturels qui font tout l'intérêt du parc.

Forêt acadienne

Reconnus comme étant la forêt type acadienne des Maritimes de l'est, les boisés du parc sont composés d'un mélange de bois mou et de bois franc. On retrouve dans cette région une variété incroyable: la forêt allie des espèces boréales, telle l'épinette noire, à d'autres espèces typiques du sud, tel le bouleau jaune. L'agriculture, l'exploitation forestière et les incendies ont modifié l'agencement de la forêt originelle, laissant derrière eux plusieurs champs à découvert dont le contour est maintenant garni d'arbustes. Quelques majestueux pins blancs s'élancent vers le ciel alors qu'une abondance de peupliers faux-trembles et de pins gris marque l'emplacement d'un brûlé.

Marais salants

Les marais salants de Kouchibouguac constituent peut-être le meilleur exemple de

ce genre d'habitat que l'on puisse trouver dans un parc national. Ils jouent un rôle essentiel dans la préservation de la fertilité du littoral tout entier puisqu'ils contiennent les plantes les plus efficaces de la zone tempérée pour ce qui est de transformer l'énergie solaire en matière organique. La plante la plus commune est la spartine alterniflore (*spartina alterniflora*) qui agit comme fixateur de boue, retenant du limon et des matières organiques. Inondés lorsque les marées sont très hautes — environ deux fois par mois — les marais offrent la nourriture à diverses espèces de la faune et de la flore sous-marines.



Tourbières

Il existe des couches de tourbe un peu partout dans le parc. Les tourbières contiennent des plantes de bruyère qui, avec la sphaigne, forment un épais tapis saturé d'eau acidifiée. Les insectes sont attirés par les déploiements multicolores du kalmia à feuilles d'Andromède et du kalmia à feuilles étroites ainsi que par des espèces plus humbles: le rossolis, la sarracénie et l'habénaria à gorge frangée. Les relations qui existent entre les plantes des tourbières et les insectes sont particulièrement intéressantes — un insecte se nourrissant du kalmia à feuilles d'Andromède pourrait à son tour être dévoré par la sarracénie carnivore.

Marécages

Visibles le plus souvent dans les régions humides aux abords des tourbières, les marécages de cyprès comportent une végétation propre au sous-bois composée de différentes espèces de fougères. Leur aspect de quiétude et leur beauté en font un sujet idéal pour la photographie.

Dunes

Modelées par la mer et le vent, les dunes de sable de Kouchibouguac sont loin d'être stériles. Malgré des conditions rigoureuses, des organismes vivants y habitent. L'ammophile à ligule courte et l'udsonie tomenteuse sont prédominantes mais le parfum des talles de myrique baumier est prééminent sur celui de la smilacine étoilée et de la géastère. Les insectes et les petits animaux, telles la fourmi et la souris, mènent leur existence plus bas.

Faune

Un vaste refuge comportant des étangs, des rivières, des lagunes et des baies s'étend le long du golfe Saint-Laurent, de Shédiac jusqu'à l'île Miscou. Les oiseaux aquatiques y font halte lors de la migration printanière et automnale. A part la bernache du Canada que l'on aperçoit de temps en temps, les quelques espèces de sauvagine qui habitent l'endroit en permanence appartiennent à la famille des canards: le garrot commun, la sarcelle à ailes bleues, le canard noir et trois espèces de becs-scies.

Une vaste population composée de bécasseaux, de pluviers, de sternes, de goélands, de butors, de hérons et de martins-pêcheurs peuple le rivage.

Les marécages, les champs et les forêts sont habités par la corneille, le corbeau, l'aigle, la gélinotte huppée, la bécasse, le mainate, le pic, le tyran tritri ainsi que de nombreux pinsons et fauvettes. En tout, plus de 200 espèces ont été signalées dans le parc.

Parmi les mammifères qui habitent la région du parc, on retrouve l'orignal, le cerf de Virginie, l'ours noir, le lynx roux, le renard roux, le lièvre d'Amérique, le vison, le raton laveur, le porc-épic, la marmotte, l'écureuil roux, le castor, le polatouche, la loutre et même le phoque.

Les eaux du parc fourmillent de vie. Elles abondent en bars rayés, anguilles, plies, éperlans, truites, gaspareaux et poulamons. L'océan offre également une quantité appréciable de crustacés et de mollusques, dont le homard, le crabe, les moules et les coques.

Histoire humaine

Les premiers habitants connus de la région de Kouchibouguac furent les Indiens Micmacs. En dépit des hivers rigoureux, ils y trouvaient amplement de gibier et de poisson pour suffire à leurs besoins. Les cours d'eau facilitaient leurs déplacements.

Les premiers colons européens à s'établir dans la région sont venus de France lorsqu'en 1684, le roi accorda une seigneurie à Louis d'Amour.

Cette région, qui faisait partie de l'Acadie, fut soumise à la juridiction britannique lors de la signature du traité d'Utrecht en 1713. Les colons furent au nombre des Acadiens déportés en 1755. Leurs terres demeurèrent abandonnées jusqu'en 1787, alors que le loyaliste américain Solomon Powell vint s'établir le long de la rivière Richibouctou.

Les Acadiens, et plus tard, des immigrants venus de l'Angleterre, de l'Ecosse et d'ailleurs, dont davantage de loyalistes américains, vinrent peu à peu repeupler la région.

Les descendants de ces divers groupes habitent encore aujourd'hui la région maintenant connue sous le nom de comté de Kent. Cependant, plusieurs résidents d'origine anglaise ont adopté la langue française qui prédomine ici de nos jours.

L'exploitation forestière fut la principale activité industrielle de la région. Elle pourvoyait à la demande de matériaux de construction et fournissait le matériel brut à l'industrie navale.

De 1825 jusqu'au tournant du siècle, la construction navale fut l'industrie la plus importante du comté de Kent. On rapporte que sur les 200 bateaux construits à cette époque dans le comté, 35 furent construits dans la région immédiate de Kouchibouguac. Il reste cependant que la pêche fut et demeure toujours un élément important de l'économie de la région. L'agriculture et la sylviculture sont des industries secondaires.

Rappel

Les parcs nationaux ont été établis pour le bénéfice, l'instruction et la jouissance du peuple canadien. Aidez-nous à les conserver intacts pour les générations actuelles et futures. Veuillez traiter les terres ainsi que la faune avec soin et respect. Pensez aux

A Reminder

National Parks were created for the benefit, education and enjoyment of the people of Canada. To help maintain them unimpaired for this and future generations please treat the land and wildlife with care and respect. Plants and rocks should be left for others to enjoy; the wildlife should be simply observed - not harassed or fed; and, of course, litter can destroy the appreciation of nature.

Campfires are permitted only in the fire pits provided in the campground and picnic areas. If you use a portable barbecue, the coals must be dumped into a firepit or receptacles provided for that purpose. Both barbecues and campstoves may be lit only in the campground or picnic areas.

Anyone finding an unattended fire should try to extinguish it, or, if it is out of control, contact one of the Park staff.

Hiking is one of the best ways to see and appreciate the Park. While the trail system is still under development, the information staff or the Park Wardens will be able to assist you in choosing routes.

Fishing information can be obtained from the Park staff. Provincial licences are required.

Camping is available at Callander's Beach. The 55-site temporary campground is serviced with water, firewood and pit privies. An outdoor theatre is located adjacent to the campground and Park Naturalists present evening programs on the natural history of the area.

visiteurs qui viendront après vous: laissez les plantes et les pierres dans leur environnement. Contentez-vous de simplement observer les animaux sauvages et évitez de les molester ou de les nourrir. Enfin, souvenez-vous que la malpropreté détruit la valeur des beautés naturelles.

Si vous désirez faire des feux de camp, ne les faites que dans les foyers qui se trouvent sur les terrains de camping et de pique-nique. Si vous utilisez un appareil barbecue, vous devez jeter la braise dans un foyer ou dans les récipients prévus à cette fin. L'usage des appareils barbecue et des poêles portatifs est permis seulement sur les terrains de camping ou de pique-nique.

Quiconque découvre un feu non surveillé doit tenter de l'éteindre et s'il n'y parvient pas, communiquer avec l'un des membres du personnel du parc.

Les randonnées constituent l'un des meilleurs moyens de connaître et apprécier le parc. Puisque le réseau de sentiers est encore en voie d'aménagement, veuillez consulter les préposés à l'information ou les gardes du parc si vous désirez obtenir des renseignements sur les sentiers.

Vous pouvez obtenir des renseignements sur la pêche auprès du personnel du parc. Il est nécessaire de se procurer un permis pour pratiquer ce sport dans cette province.

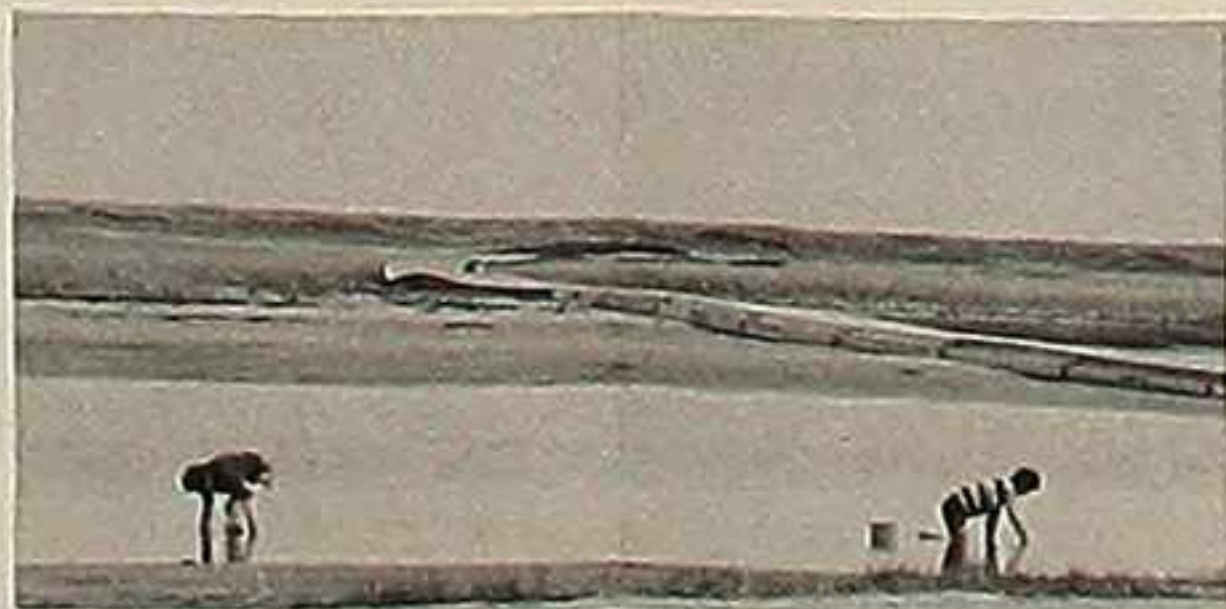
Information and Exhibit Centre - located on the Frigot Road, the Centre contains natural history exhibits and a small theatre where a short slide talk is presented. The information staff will be pleased to help you and will provide brochures on the Park and its interpretation program.

Transfer of land

The Province of New Brunswick has expropriated the land in the Park area and is transferring its administration and control to Parks Canada. Some private residences still remain in the Park at this time.

There are 144 semi-serviced sites at the South Kouchibouguac campground. These will accommodate tents, tent-trailers and small camping trailers. At the nearby outdoor theatre, the naturalists provide evening programs on the natural history of the area.

Swimming, sunbathing, and picnicking are some of the more popular activities within the park.



Vous pouvez faire du camping à la plage Callander's. Le terrain de camping comporte 55 emplacements aménagés avec les services d'eau, le bois à brûler et les toilettes. Il y a un théâtre de plein air tout près du terrain de camping et, en soirée, les naturalistes du parc présentent des programmes sur l'histoire naturelle de la région.

Centre d'information et d'exposition — situé sur le chemin Frigot, le centre comprend une exposition sur l'histoire naturelle ainsi qu'un petit théâtre où l'on présente une brève causerie illustrée de diapositives. Les préposés à l'information se feront un plaisir de vous aider et de vous offrir des dépliants sur le parc et son programme d'interprétation.

Transfert des terres

La province du Nouveau-Brunswick a exproprié les terres qu'englobe l'emplacement du parc et est en voie d'en remettre l'administration et le contrôle à Parcs Canada. Il reste encore pour le moment quelques résidences dans le parc.

Vous pouvez faire du camping à Kouchibouguac Sud. Le terrain de camping comporte 144 emplacements semi-aménagés et peut accommoder les tentes-remorques ainsi que les petites caravanes. Il y a un théâtre de plein air tout près du terrain de camping et, en soirée, les naturalistes du parc présentent des programmes portant sur l'histoire naturelle de la région.

La natation, les bains de soleil et les pique-niques à la plage Kelly's figurent parmi les activités les plus populaires pratiquées dans le parc.

INTERPRETATION PROGRAM

From June to September, the Park offers daily events led by a naturalist. These will enable you to learn more about the various habitats described along with the wildlife they shelter.

Please pick up our weekly bulletin describing the theme, time and place of each walk and talk. These are distributed at the Information/Exhibit Centre and at various locations throughout the park.

PROGRAMME D'INTERPRETATION

Du mois de juin au mois de septembre, le parc offre des activités quotidiennes animées par un naturaliste. Celles-ci vous permettront d'en connaître davantage au sujet des divers habitats décrits ainsi que sur la faune qu'ils abritent.

Veuillez vous procurer le bulletin hebdomadaire donnant le thème, l'heure et l'endroit où doit se dérouler chaque promenade et causerie. Il est distribué au centre d'information et d'exposition ainsi qu'en divers autres endroits dans le parc.

Equivalents du Système Métrique

Mesures de Longueur	Mesures de Poids	Liquides/Capacité
1 po — 2.54 cm	1 oz — 28.35 g	1 oz fl — 29.41 ml
1 cm — 0.39 po	1 g — 0.04 oz	1 ml — 0.04 fl. oz.
1 pi — 0.30 m	1 lb — 0.45 kg	1 chop — 0.57 litre
1 m — 3.28 pi	1 kg — 2.21 lb	1 litre — 1.75 chop
1 yd — 0.91 m	1 cwt — 45.36 kg	1 pte — 1.14 litre
1 m — 1.09 yd	1 kg — 0.02 cwt	1 litre — 0.88 pte
1 mi — 1.61 km	1 tn — 0.91 t	1 gal imp — 4.55 litre
1 km — 0.62 mi	1 t — 1.10 tn	1 litre — 0.22 gal imp

Metric System Equivalents

Length Measurements	Weight Measurements	Liquid & Volume
1 in. — 2.54 cm	1 oz — 28.35 g	1 fl. oz. — 29.41 ml
1 cm — 0.39 in.	1 g — 0.04 oz.	1 ml — 0.04 fl. oz.
1 ft. — 0.30 m	1 lb. — 0.45 kg	1 pt. — 0.57 litre
1 m — 3.28 ft.	1 kg — 2.21 lb.	1 litre — 1.75 pt.
1 yd. — 0.91 m	1 cwt. — 45.36 kg	1 qt. — 1.14 litre
1 m — 1.09 yd.	1 kg — 0.02 cwt.	1 litre — 0.88 qt.
1 mi. — 1.61 km	1 ton — 0.91 t	1 imp. gal. — 4.55 litre
1 km — 0.62 mi.	1 t — 1.10 ton	1 litre — 0.22 imp. gal.



Affaires indiennes
et du Nord

Parcs Canada

Indian and
Northern Affairs

Parks Canada

Published by Parks Canada under the authority of the Hon. Judd Buchanan, P.C., M.P., Minister of Indian and Northern Affairs

Publié par Parcs Canada avec l'autorisation de l'hon. Judd Buchanan, C.P., député, ministre des Affaires indiennes et du Nord.

© Information Canada, 1974
No de catalogue R63 . 10174
Publication AIN No
QS T059 000 88 A1

